

A glowing lantern with a black frame and white panels, hanging from a tree trunk. The lantern is illuminated from within, casting a warm glow. The tree trunk is dark and textured, with some moss or lichen visible.

Детско-юношеская библиотека
представляет

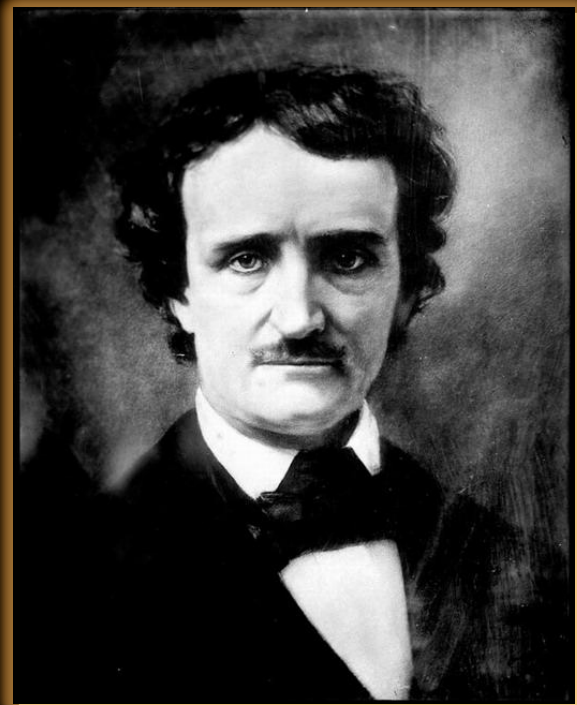
«NEVERMORE»

Эдгар Аллан По

Анапа, 2014

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



Эдгар По родился 19 января 1809 года в Бостоне, где его мать и отец играли в ту пору в труппе местного театра. Его сестра Розали появилась в 1810 году, а старший брат – Уильям Генри Леонард (1807) – вскоре после рождения был отдан на попечение деда по отцовской линии.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



Мать Э. По была актрисой. Элизабет Арнольд Хопкинс По впервые выступила на сцене в возрасте девяти лет, через три месяца после переезда в США. Её дебютом стала роль Бидди Блэр в фарсе Дэвида Гаррика «Молодая Мисс или Сборище Воздыхателей».

К числу наиболее известных мест, где выступала Элиза, относится Индепенденс-холл в Филадельфии, вмещавший две тысячи зрителей. За свою карьеру Элиза сыграла около трёхсот ролей, включая роли Джульетты и Офелии.

Отец По был вторым мужем Элизабет. В 1802 году она вышла замуж за комика К.Д. Хопкинса, но тот умер 26 октября 1805г. из-за скоротечной болезни. А вскоре после этого мать Эдгара По вышла за Дэвида, молодого актёра и отправилась на север, в Бостон, где им удалось устроиться в Бостонский федеральный театр.

В 1810г. Дэвид По внезапно исчезает, бросая свою жену с детьми.

В 1811 г. Элизабет Арнольд Хопкинс По умирает от болезни.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".



Эдгар По был ещё маленьким ребёнком, когда его усыновили Джон Аллан и Фрэнсис Киллинг. Детство и юность, проведённые в семье Алланов, полученное там воспитание и образование составляют одну из самых важных страниц в истории жизни По.

Несмотря на всю любовь к нему Фрэнсис, которая старалась всячески его уберечь от всех невзгод, её муж был другим. Он старался воспитывать Эдгара в более суровом духе. Когда мальчик вёл себя хорошо — его поощряли, однако любое проявление своеволия или непослушание каралось жестоким наказанием. Обе женщины и даже слуги старались уберечь юного По от этих экзекуций.

Эдгара По так официально и не усыновили, поэтому его долгие годы мучило чувств, что он ест чужой хлеб (о чём ему не раз напоминали), что живёт лишь милостью своих благодетелей, что ласки его приёмной матери предназначались вовсе не ему, а так и неродившемуся её ребёнку. Всё это породило в нём почти болезненную гордость, которая стала одной из главных черт его характера.

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

Жизнь в богатстве
кончилась для Эдгара, когда
ему не было и полных 17
лет. В университете он
пробыл всего год. Осенью
1826 года произошел
разрыв между Джоном
Алланом и его приёмным
сыном. Поводом к ссоре
послужило то, что Аллан
отказался заплатить
карточные долги Эдгара.

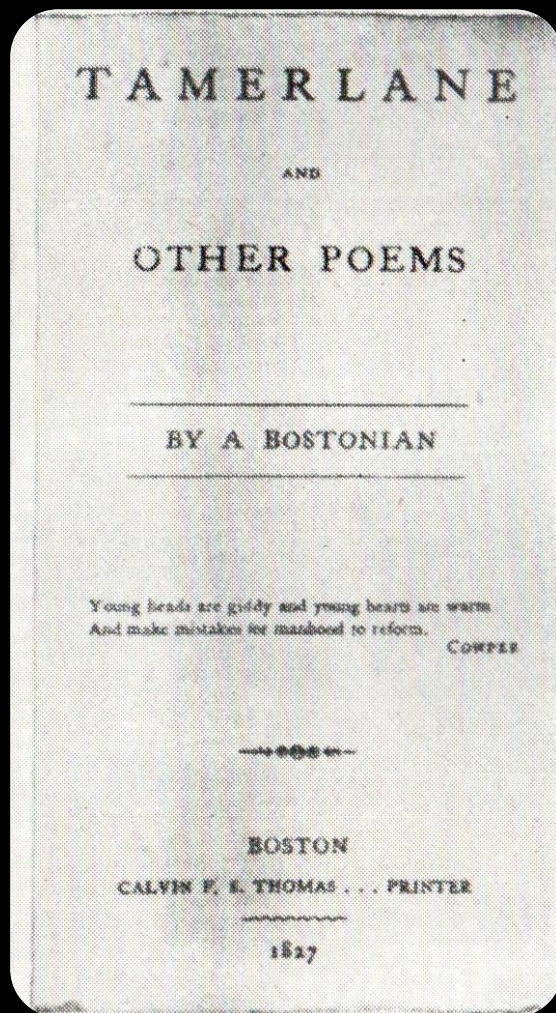


And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



По начал писать очень рано. По его словам, некоторые из стихотворений, что вошли в первое издание – были написаны им в возрасте 14 лет. Самой первой его книгой можно считать «Тамерлан и другие стихотворения» (1827) – она, впоследствии, стала самой дорогой и редкой. Но почти весь тираж остался на руках, так и не выйдя в свет.

Два экземпляра были посланы на рецензию, а денег у самого По тогда уже практически не было. Физический труд был поэту не под силу, поэтому 26 мая 1826 г. он вступает в ряды армии США под вымышленным именем Эдгара А. Перри. Ему было 18, но в графе возраст он указал – 22, а местом рождения назвал – Бостон.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

28 февраля 1829 года скончалась приёмная мать Эдгара По – Фрэнсис Аллан. Эдгар По не смог приехать вовремя к похоронам. Рассказывают, что он совершенно обессилел от горя и, дойдя до последнего пристанища Фрэнсис, он в изнеможении рухнул на землю.



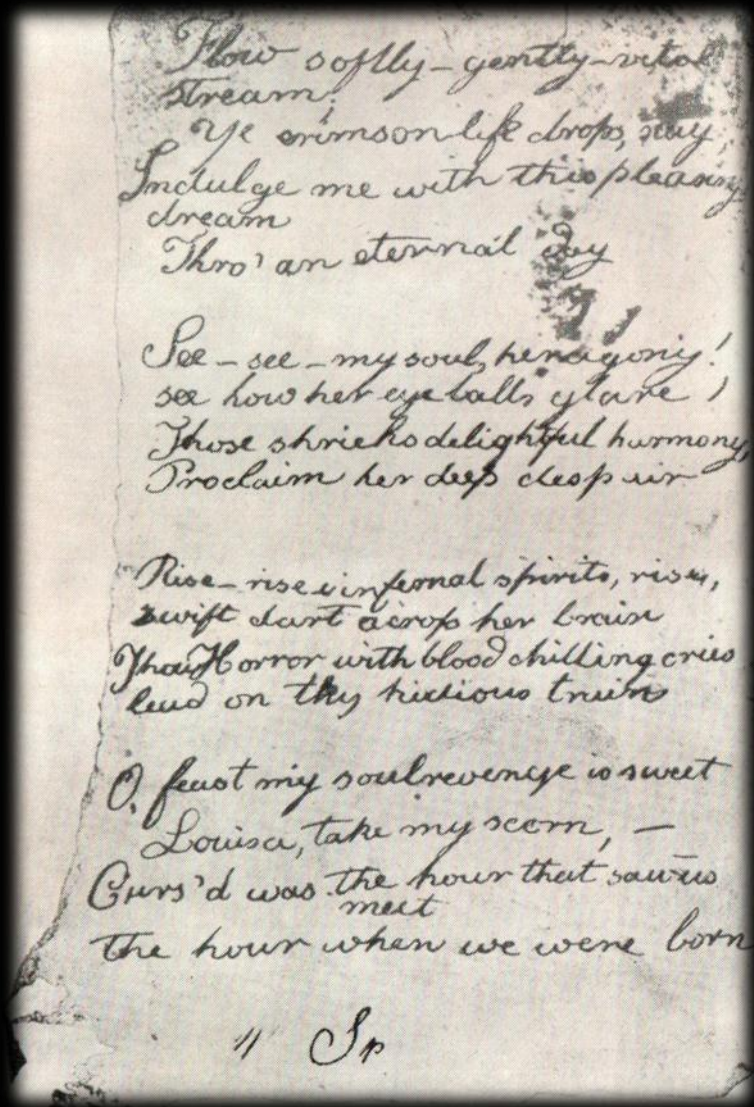
And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Отношения же с опекуном разрушились окончательно 5 октября 1830 года, когда Джон Аллан сочетался вторым браком с мисс Паттерсон. Для его новой жены Эдгар По был не более чем безликим именем, которым звался сын каких-то актёров и никчёмный рифмоплёт, для самого Аллана – дурным воспоминанием. Даже находясь на смертном одре, он собрал последние силы, чтобы выгнать пришедшего к нему Эдгара По.

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



Одно из ранних стихотворений

Весной 1829 года началась долгая и ожесточённая борьба за литературное признание. Приехав в Балтимор, По, не теряя времени, начал готовить к публикации «Аль-Араф», а также несколько новых и основательно переделанных старых стихотворений. Теперь По каждую новую работу стал посылать какому-нибудь известному писателю или просто влиятельному лицу, чтобы возбудить к себе интерес. В издательстве «Кэри, Ли энд Кэри» ему предложили поместить кое-какие из стихотворений в журнале «Атлэнтик сувенир». В декабре балтиморское издательство «Хэтч энд Даннинг» выпустило его книгу тиражом 250 экземпляров.

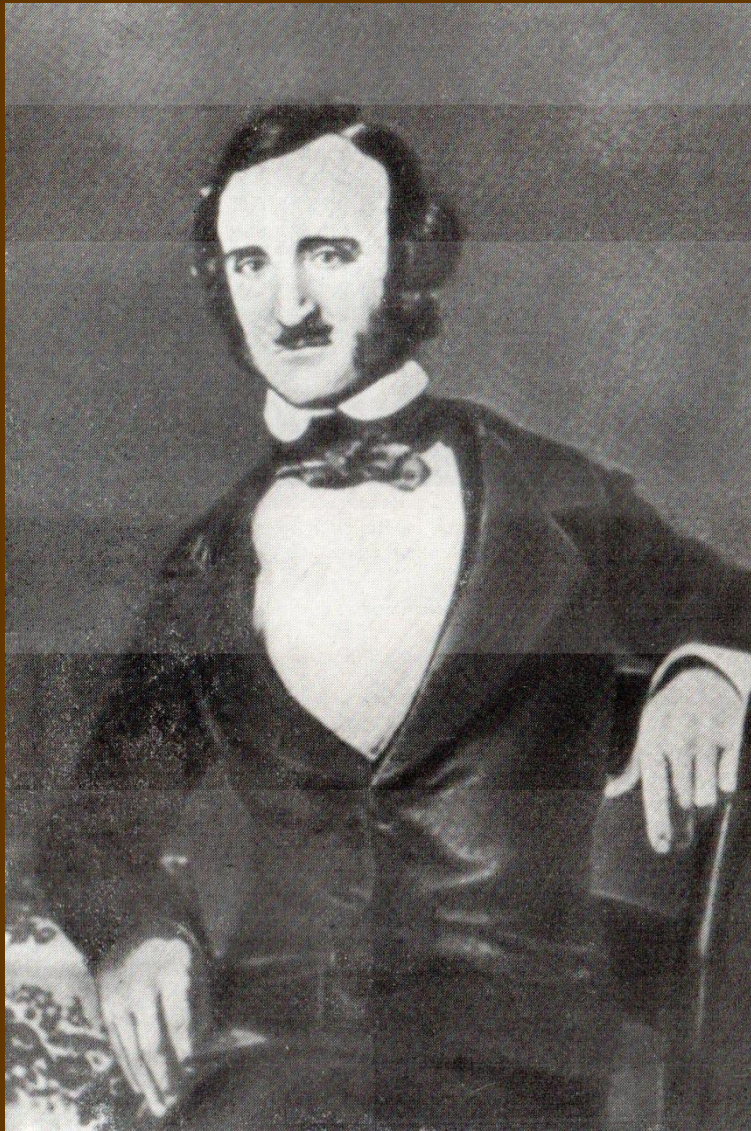
В августе 1829 г. он поселился у своей тёти Марии Клемм. И именно это событие имело для него исключительно важные последствия в будущем.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



В Вест-Пойнте По явственно ощутил первые признаки ухудшения здоровья. Несмотря на его ранние успехи в плавании, известно, что он не любил физических упражнений и легко уставал. У него было слабое сердце и мало энергии.

28 января 1831 года Эдгара По суд признал виновным по обвинениям «грубое нарушение служебного долга» и «неповиновение приказам» и постановил «уволить кадета Э.А. По от службы Соединённым Штатам».

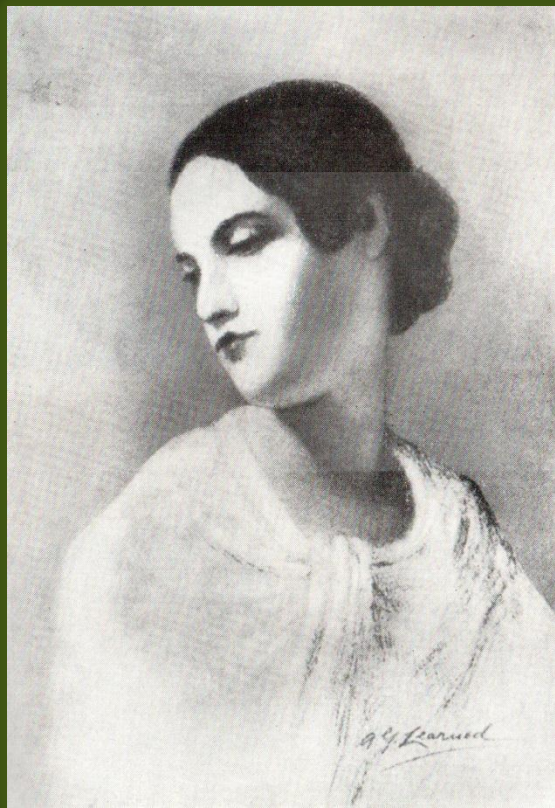
1 августа 1831 г. умирает от туберкулёза брат Эдгара – Генри По.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



Вирджиния По

«Метценгерштейн» – название первого рассказа По, который был опубликован в газете «Филадельфия сэтэрдей курьер» 14 января 1832г.

7 ноября 1831 г. Э. По был арестован за неуплату долга, но в тюрьму он так и не попал.

22 сентября 1835 года Эдгар Алан По тайно обвенчался со своей юной двоюродной сестрой в епископальной церкви святого Павла. Невесте даже запретили рассказывать о произошедшем.

В период с 1833 по 1840 годы автор выпускает много поэм и рассказов, работает в журналах в Ричмонде. В 1841-1843 годах он жил с семьёй в предместье в Филадельфии.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

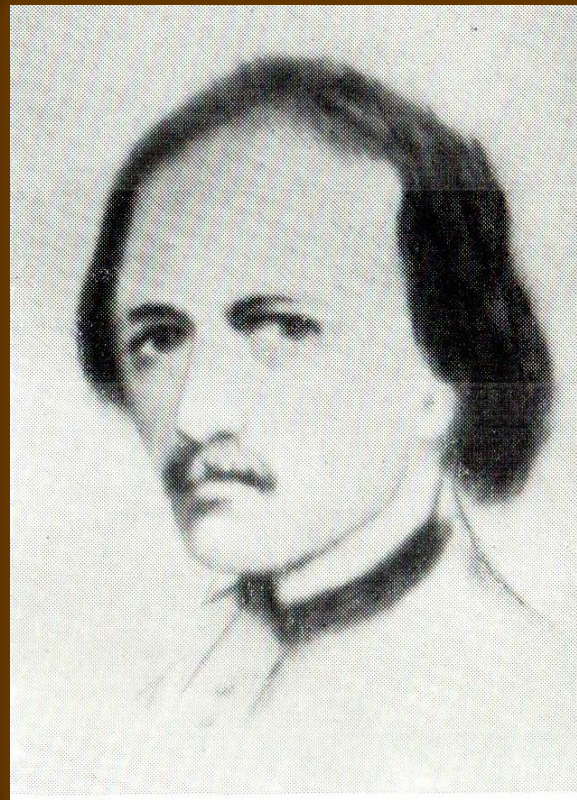
Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

Мэри Девро, бывшая возлюбленная По пишет: «За день до смерти Вирджинии я нашла её в гостиной. «Не лучше ли вам сегодня?» – спросила я её, садясь рядом с большим креслом, в котором она устроилась. С другой стороны от неё сидел г-н По. Она взяла мою руку и вложила её в руку По, сказав: «Мэри, будьте другом Эдди и не покидайте его. Ведь он всегда вас любил, правда Эдди?» Миссис Клемм хлопотала на кухне и, кроме, нас троих, в комнате никого не было». Миссис Шю вспоминает, что По отказывал себе в самом необходимом, терпел голод и холод ради того, чтобы его жена не испытывала недостатка в еде и лекарствах. Хотя он сам был в то время серьезно болен.

В 1847 г. Вирджиния По умирает.



Эдгар По. Автопортрет
1845 г.

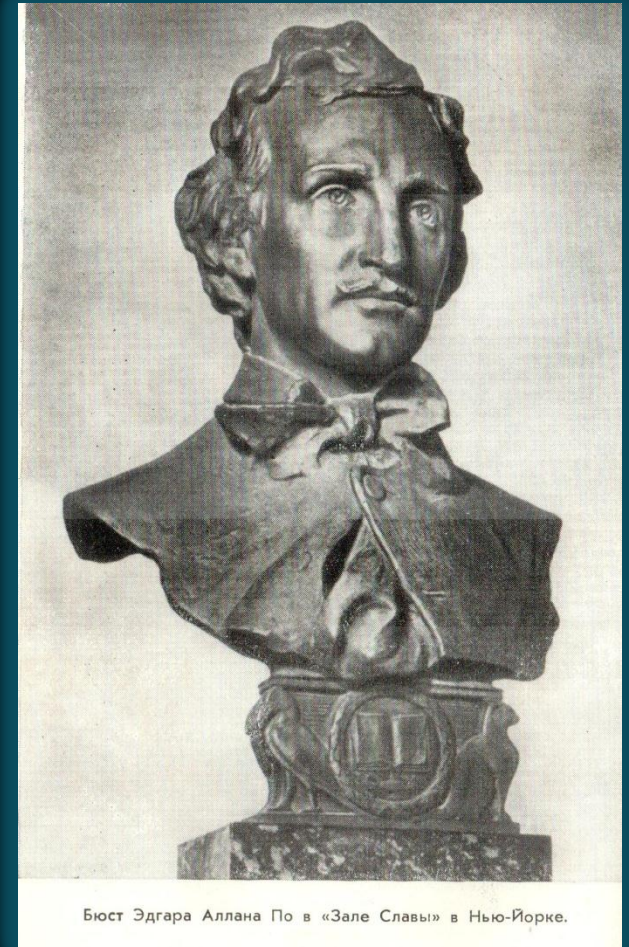
And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

1847-1849 гг. были очень тяжёлыми для По. В 47 он лишился сна – ночная тьма и одиночество доводили его до безумия. Он стал вести отшельнический образ жизни, что не мешало ему творить. В 48 было написано второе по популярности произведение – «Звон». Оно было опубликовано уже после смерти По. В 48 же 15 декабря между Эдгаром По и Хелен Уитмен был заключён брачный контракт, но венчание не состоялось. 3 октября 49г. Эдгара По нашли в бредовом состоянии, лежащим на улице Балтимора. Его доставили в больницу, где он и скончался в 5 утра в воскресенье, 7 октября. Обстоятельства его смерти так и остаются невыясненными до сих пор. Кто-то считает, что виною тому слабое здоровье, пошатнувшееся ещё сильнее после смерти жены, кто-то, что причина в алкоголизме. Все медицинские записи и документы, включая свидетельство о смерти По, если они вообще существовали, были утеряны.



Бюст Эдгара Аллана По в «Зале Славы» в Нью-Йорке.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

НАСПЕДИЕ ЭДГАРА ПО

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

ЭКРАНИЗАЦИИ

«Пражский студент», 1913, и «Призрак бродит по Европе», 1923, «Убийство на улице Морг», 1932, «Пражский студент», 1926, «Чёрный кот», 1934, «Пражский студент», 1935, «Ворон», 1935, «Падение дома Ашеро́в», 1960, «Гробница Лигейи», 1964, «Маска Красной смерти», 1964, «Три шага в бреду», 1968, «Дюпен вмешивается», 1971, «Чёрный кот», 1981, Старинный детектив, телеспектакль ЦТ СССР, 1982, «Колодец и Маятник», 1983, реж. Ян Шванкмайер, «Два злобных глаза», 1990, «Колодец и маятник», 1990, «Мумия жива», 1993, «Пражский студент», 2004, «Лунатизм» (Также известен под названием «Безумие»), 2005, «по По» (спектакль), 2005 — Евгений Гришковец и Александр Цекало пересказывают друг другу рассказы Эдгара По в достаточно вольной их трактовке. В 2008 году вышла видеOVERсия спектакля, «Ленор» (мультфильм), «Чёрный кот» в рамках проекта Мастера ужасов, 2007, «Лигейя», 2009, «Падение дома Ашеро́в», 2010, «Между», 2011, «Ворон», 2012 с Джоном Кьюсаком в главной роли.



And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

Компьютерные игры

The Dark Eye (1995), Eternal Darkness: Sanity's Requiem (2002) — видеоигра в которой присутствуют отсылки к творчеству Эдгара По, Warnings at Waverly Academy (Записки чёрной кошки), Lights, Camera, Curses (Свет, Камера, Загадка!; 2009),
Темные истории: Эдгар Аллан По. Черный кот (2010),
Темные истории: Эдгар Аллан По. Убийства на улице Морг (2010), Темные истории: Эдгар Аллан По. Преждевременные похороны (2011), Темные истории: Эдгар Аллан По. Золотой жук (2013), Темные истории: Эдгар Аллан По. Маска Красной Смерти (2013), Темные истории: Эдгар Аллан По. Падение дома Ашеров (2014),
Интерактивный фильм: За гранью: Две души (2013) - тема одиночества. "И всё, что я любил — я любил в одиночестве" - Эдгар Аллан По.



And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Метценгерштейн (1832)

Бон-Бон (1832)

Без дыхания (1832)

Герцог де л'Омлет (1832)

На стенах Иерусалимских (1832)

Рукопись, найденная в бутылке (1833)

Фолио клуб (1833)

Четыре зверя в одном (Человек-жираф) (1833)

Береника (1835)

Морелла (1835)

Необыкновенное приключение некоего Ганса Пфааля
(1835)

Король Чума (1835)

Тень. Парабола (1835)

Свидание (1835) ·

Мистификация (1837)

Тишина. Притча (1837)

Лигейя (1838)

Как писать рассказ для Блэквуда (1838)

Трагическое положение. Коса времени (1838)

Чёрт на колокольне (1839)

РАССКАЗЫ 1830-Х ГОДОВ

Человек, которого изрубили в куски (1839)

Падение дома Ашероу (1839)

Вильям Вильсон (1839)

Почему французик носит руку на перевязи
(1839)

Разговор Эйрос и Хармионы (1839)

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Делец (1840)

Человек толпы (1840)

Дневник Джулиуса Родмэна (1840)

Убийство на улице Морг (1841)

Низвержение в Мальстрём (1841)

Остров феи (1841), Элеонора (1841), Три воскресенья на одной неделе (1841),

Беседа Моноса и Уны (1841), Не закладывай чёрту своей головы (1841),

Овальный портрет (В смерти — жизнь, 1842), Маска Красной смерти (1842),

Тайна Мари Роже (1842), Колодец и маятник (1842), Сердце-обличитель (1843),

Золотой жук (1843), Чёрный кот (1843), Надувательство как точная наука (1843),

Очки (1844), Повесть Крутых гор (1844), Преждевременное погребение (1844),

Продолговатый ящик (1844), Ангел Необъяснимого. Экстраваганца (1844), «Ты

еси муж, сотворивший сие» (1844), Литературная жизнь Какваса Тама, эсквайра

(1844), Похищенное письмо (1844), Лось (Утро на Виссахиконе) (1844),

Месмерическое откровение (1844), Тысяча вторая сказка Шехерезады (1845),

Разговор с мумией (1845), Сила слов (1845), Бес противоречия (1845), Система

доктора Смоля и профессора Перье (1845), Правда о том, что случилось с

мистером Вальдемаром (1845), Сфинкс (1846), Бочонок амонтильядо (1846),

Поместье Арнгейм (1846), Mellonta Tauta (1849), Прыг-Скок (1849), Домик

Лэндора (1849), Как была набрана одна газетная заметка (1849), Фон Кемпелен и

его открытие (1849).

РАССКАЗЫ

1840-Х ГОДОВ

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

СТИХОТВОРЕНИЯ. РОМАН. ДРУГИЕ РАБОТЫ

Повесть о приключениях Артура
Гордона Пима

История с воздушным
шаром (1844), Эврика.
Поэма в прозе (1848),
Маяк

Аль-Аарааф, Аннабель Ли, В альбом
(Френсис Сарджент Осгуд), Валентина,
Ворон, Гимн, Город на море, Долина ниса,
Долина тревоги, Занте, Заколдованный
замок, Израфель, Имитация, К Елене , К
моей матери, К той, что в раю, К ручью, К Ф.,
К Энни, Колизей, Колокола , Лелли, Линор,
Мечты, Молчание, Обитель привидений,
Озеро, Песня, Пэан, Свадебная баллада,
Сон, Сон во сне, Сонет к науке, Спящая,
Страна снов, Страна фей, Счастливый день,
Улялюм, Червь-победитель, Эльдорадо,
Энигма и др.

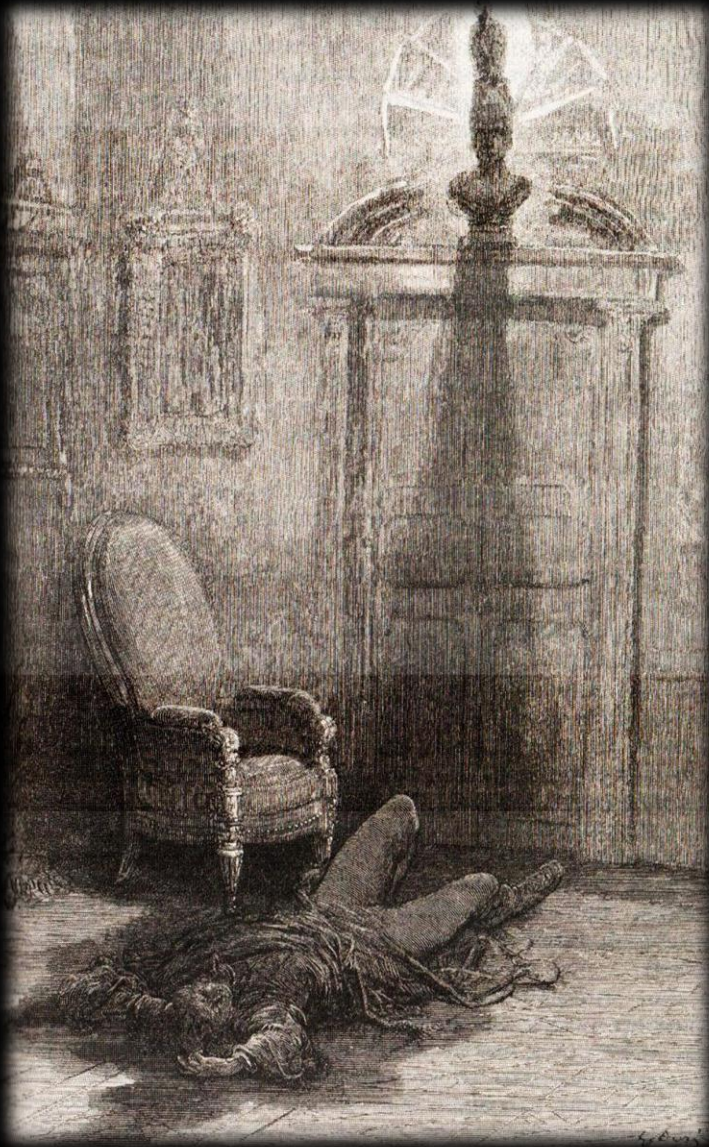
Quaff, oh quaff this kind repenthe and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before



«Пролетали годы, а он всё не оставлял меня в покое. Негодяй! В Риме — как не вовремя и притом с какой беззастенчивой наглостью — он встал между мною и моей целью! То же и в Вене...а потом в Берлине..и в Москве! Найдётся ли такое место на земле, где бы у меня не было причин в душе его проклинать? От его загадочного деспотизма я бежал в страхе, как от чумы, но и на край света бежал напрасно!

Опять и опять в тайниках своей души искал я ответа на вопросы: «Кто он?», «Откуда явился?», «Чего ему надобно?». Но ответа не было».

Рассказ «Вильям Вильсон» (1839г.)

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

THE RAVEN



Одно из самых популярных стихотворений у декадентов (Мережковский, Бальмонт, Брюсов, Голиков) Эдгара По было – «Ворон». Оно было опубликовано в газете Evening Mirror 29 января 1845 г. Стих был почти сразу перепечатан несколькими крупными журналами, а спустя некоторое время опубликован и в Англии, где имел огромный успех. По с гордостью цитировал письмо английской поэтессы Э.Б.Баррет: «Ворон» произвёл сенсацию...Мои друзья зачарованы музыкой этого стихотворения...Я слышала, что "nevermore" («никогда более» – пер. досл.) преследует людей как призрак». Современников поэта волновало вопрос об истоках «Ворона». Он действительно похож на «Умиряющего ворона» Брайента, «Сказание о Старом Мореходе» Кольриджа, «Барнеби Раджа» Диккенса, а в 1833 г. поэт Т. Чиверс пытался доказать, что это и вовсе плагиат из его стихотворения. Указывались и другие источники.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

THE VALLEY OF UNREST

Представляет собой зарисовку воображаемого пейзажа.

По придавал большое значение подобным темам; он писал: «Настоящего поэта больше привлекает воображаемый пейзаж, нежели размышления».

Впервые опубликовано в 1831 г. под названием The Valley Nis (Долина Нис); в дальнейшем подверглось значительной переделке.

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore."

THE VALLEY OF UNREST

ONCE IT SMILED A SILENT DELL
WHERE THE PEOPLE DID NOT DWELL
THEY HAD GONE UNTO THE WARS,
TRUSTING TO THE MID-EYED STARS,
NIGHTLY, FROM THEIR AZURE TOWERS,
TO KEEP WATCH ABOVE THE FLOWERS,
IN THE MIDST OF WHICH ALL DAY
THE RED SUN-LIGHT LAZILY LAY.
NOW EACH VISITOR SHALL CONFESS
THE SAD VALLEY'S RESTLESSNESS.
NOTHING THERE IS MOTIONLESS.
NOTHING SAVE THE AIRS THAT BROOD
OVER THE MAGIC SOLITUDE.
AH, BY NO WIND ARE STIRRED THOSE TREES
THAT RUSTLE TROUGH THE UNQUIET HEAVEN
UNEASILY, FROM MORN TILL EVEN,
OVER THE LILIES THERE THAT WAVE
AND WEEP ABOVE A NAMELESS GRAVE!
THEY WAVE ^{THE} DARK - FROM OUT THEIR FRAGRANT
TOPS
ETERNAL DEWS COME DOWN IN DROPS.
THEY WEEP ^{CRYSTAL} - ROM OFF THEIR DELICATE
STEMS
PERENNIAL TEARS DESCEND IN GEMS

(1831-1845)

ДОЛИНА ТРЕВОГИ

Тихий край когда-то был,
Где давно никто не жил,
Все пропали на войне;
Только звёзды в вышине
Зажигались в поздний час,
И дозор их нежных глаз
Охранял с лазурных круг
Там цветы; и солнца луг
В душиных травах целый день
Нежил сладостную лень.
Но теперь исчез и след
Безмятежных тех примет -
В том краю покоя нет!
Один лишь воздух, недвижим,
Словно во сне, застыл над ним.
Нет, то не ветер, пролетев,
Тревожит голоса дерев,
Шумящих, как студёный вал,
Вокруг пустынных скал!
Нет, и не ветер то влечёт
Шуршащих облаков полёт.
Неутомимы, непрестанный..
А степь фиалками полна,
И плачет лилия одна
Там над могилой безымянной!
И плачет везно, с лепестка
Роняя капель жемзуга.
И жжёт слеза, на стебли трав
Росой бессмертную упав.

Перевод Г. Кружкова (1972)

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore."

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

ELIZABETH

Этот акростих был написан в 1829 г. в альбом кузины По, Элизабет Ребекки Херринг (имя адресата читается по начальным буквам каждой строки). Судя по отзывам современников, Элизабет была очень красива. Поэт много лет переписывался с ней; она навестила семью По в 1846 г., во время болезни Вирджинии.

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

Elizabeth

*Elizabeth – it surely is most fit
(Logic and common usage so commanding)
In thy own book that first the name be writ,
And I have other reasons for so doing
Besides me innate love of contradiction;
Each poet – if a poet – in pursuing
The muses thro' their bowers of Truth of
Fiction,
Has studied very little of his part,
Read nothing, written less – in short's a fool
Endued with neither soul, nor sense, nor art,
Being ignorant of one important rule,
Employed in even the theses of the school –
Called – I forget the heathenish Greek name –
(Called any thing, its meaning is the same)
"Always write first things uppermost in the
heart".
(1829)*

Элизабет Р. Херринг

*Элизабет, коль первым имя это,
Листая твой альбом, увидят там,
Уной педант начнёт корить поэта
За сочиненье вириш по пустякам.
А зря!.. Хотя и фокус строчки эти,
Бранить меня за них причины нет:
Едва ли был когда-нибудь на свете
Таких забав не любящий поэт.
Размером трудным мысли излагает
Художник не по прихоти своей –
Ему игра созвучий помогает
Раскрыть себя в творении полней.
Раз у него есть дар, его работа
Известным с детства правилом жива:
«Не может в стих облечься то, чего ты
Глубоко в сердце не обрёл сперва».
Перевод Ю. Корнеева (1976)*

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;

Quaff, oh quaff this kind repentance and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my hopes have flown before

Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door, With such name as "Nevermore".

Список использованной литературы:

<http://ru.wikipedia.org/>

Аллен Г. Эдгар По [Текст] / Г. Аллен. Сокр. пер. с англ. С. Силищева. — Послесл. М. Урнова. — Москва: Молодая гвардия, 1984. — 334 с.: ил. — (Жизнь замечат. Людей. Сер. биогр. Вып. 14 (652)).

По Э.А. Золотой жук [Текст] / Э.А. По: рассказы, повесть, стихотворения: [пер с англ.]: [коммент. М. Беккер]. — Москва: Эксмо 2013. — 640 с.: ил. — (Зарубежная классика).

По Э.А. Стихотворения [Текст]: Сборник/Эдгар Аллан По. Сост. Е. К. Нестерова. — На англ. яз с параллельным русским текстом. — Москва: Радуга. — 1988. — 414 с.: ил.

По Э.А. Убийство на улице Морг [Текст]/Эдгар Аллан По: Рассказы/ Пер. с англ. — М: Советская Россия, 1991. — 480с.

Составитель:

Сератенко Д.С.

Quaff, oh quaff this kind repenthe and forget this lost Lenore! Quoth the Raven "Nevermore".

On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before

And my soul from out that shadow that lies floating on the floor;